

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 51 (1978)

**Heft:** 10: Les eaux du Jura

**Artikel:** L'Allaine

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-773047>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## L'Allaine

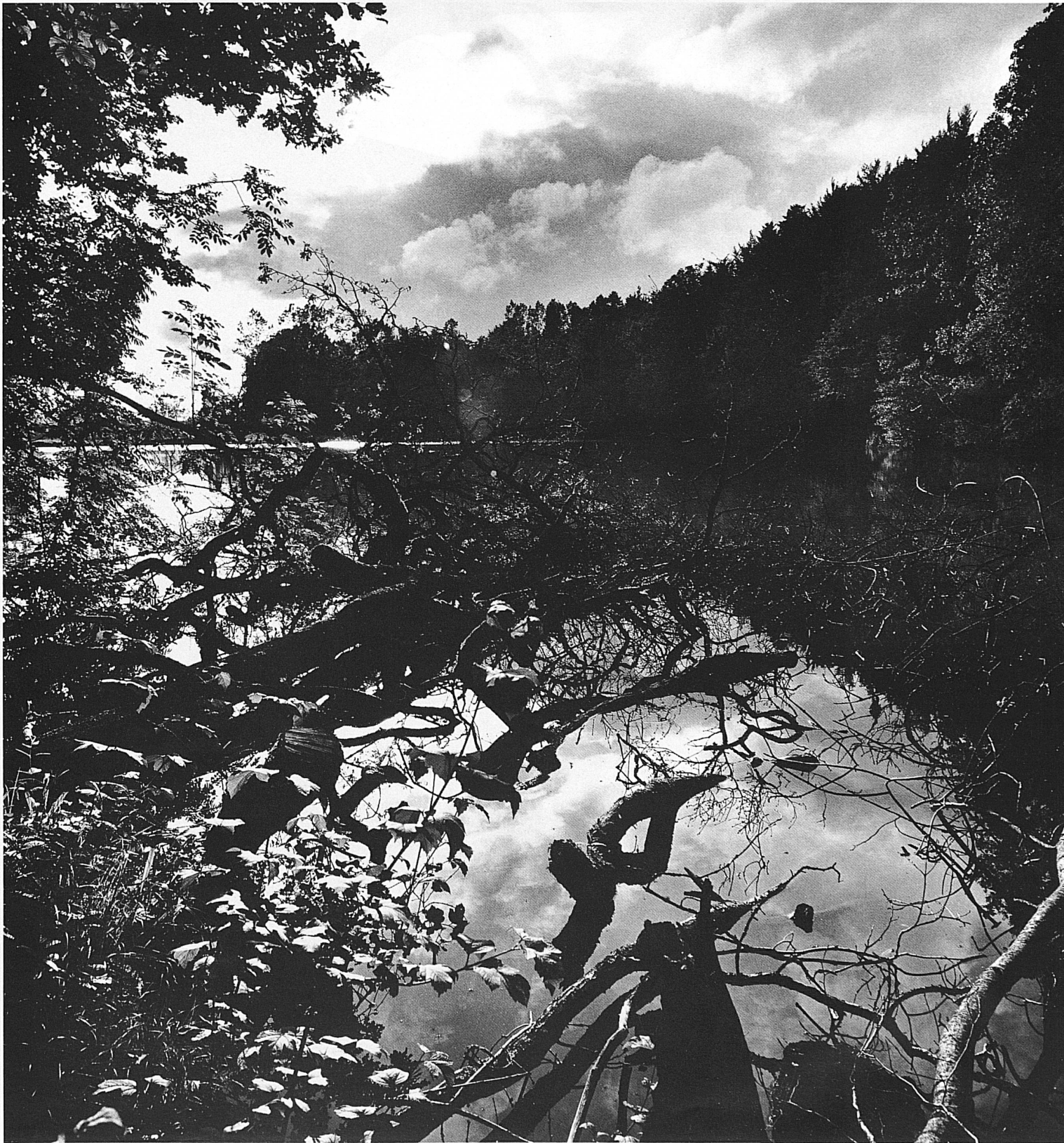
*Die Allaine, das Flüsschen, das das Wasser der westlichen Ajoie sammelt und dem Doubs zuleitet, links bei Boncourt als lieblicher Mühlenbach, rechts vor dem Schloss Pruntrut, kanalisiert und auf Hochwasser vorbereitet: nach starkem Regen beginnen die Karstquellen plötzlich und ohne Rückhalt zu spucken*

*L'Allaine, petite rivière qui recueille les eaux de la partie ouest de l'Ajoie et les conduit au Doubs: à gauche, près de Boncourt, comme modeste ruisseau de moulin, et à droite, au pied du château de Porrentruy, canalisée et prête à affronter les hautes eaux, car après une forte pluie les sources karstiques se déchaînent brusquement*

*L'Allaine, il torrente che raccoglie le acque della regione occidentale dell'Ajoie, convogliandole verso il Doubs; a sinistra, presso Boncourt dove scorre come un piacevole torrentello che fornisce forza motrice ai mulini. A destra, davanti al castello di Porrentruy nel canale dotato di alte mura, pronte ad accogliere la piena: infatti, dopo qualche forte precipitazione le sorgenti carsiche incominciano improvvisamente a gettare grandi quantitativi di acqua*

*The Allaine, the stream that collects the water of the western Ajoie and conducts it to the Doubs: on the left as an idyllic millwheel brook near Boncourt, on the right in front of Porrentruy Castle, now canalized and ready for high water—after heavy rains the karst springs suddenly begin to gush copiously*





*Einer der künstlichen Weiher zwischen Vendlincourt und Bonfol in der Ajoie, in denen Karpfen für die fürstbischöfliche Tafel gezüchtet wurden. Heute zum Teil unter Naturschutz*

*Un des étangs artificiels entre Vendlincourt et Bonfol dans l'Ajoie, où l'on élevait les carpes destinées à la table du prince-évêque. Aujourd'hui partiellement protégé*

*Uno degli stagni artificiali fra Vendlincourt e Bonfol nell'Ajoie, nei quali erano allevate le carpe destinate alla tavola del vescovo-principe. Essi sono ora stati in parte dichiarati riserva naturale protetta*

*One of the artificial pools between Vendlincourt and Bonfol in the Ajoie, in which carp were grown for the table of the Prince-Bishop. Today some of these pools are nature reserves*